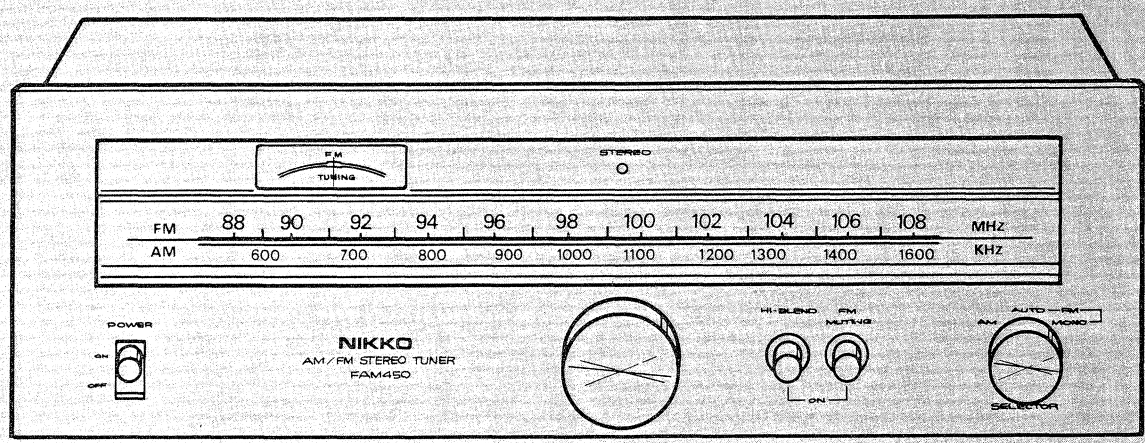
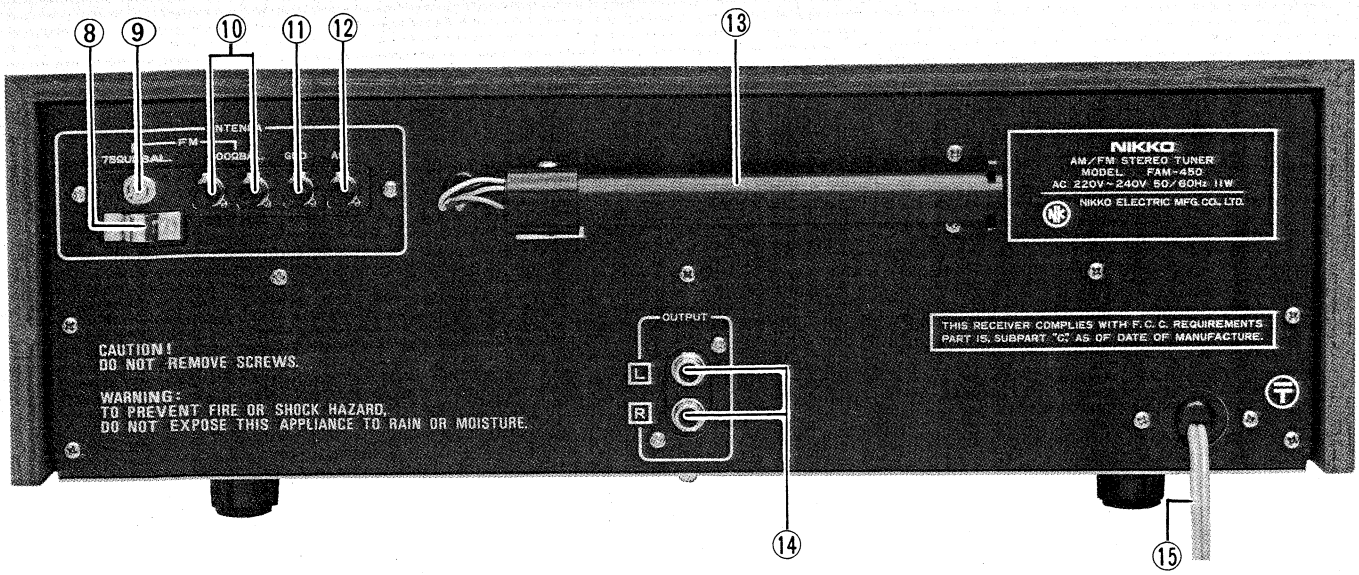
NIKKO

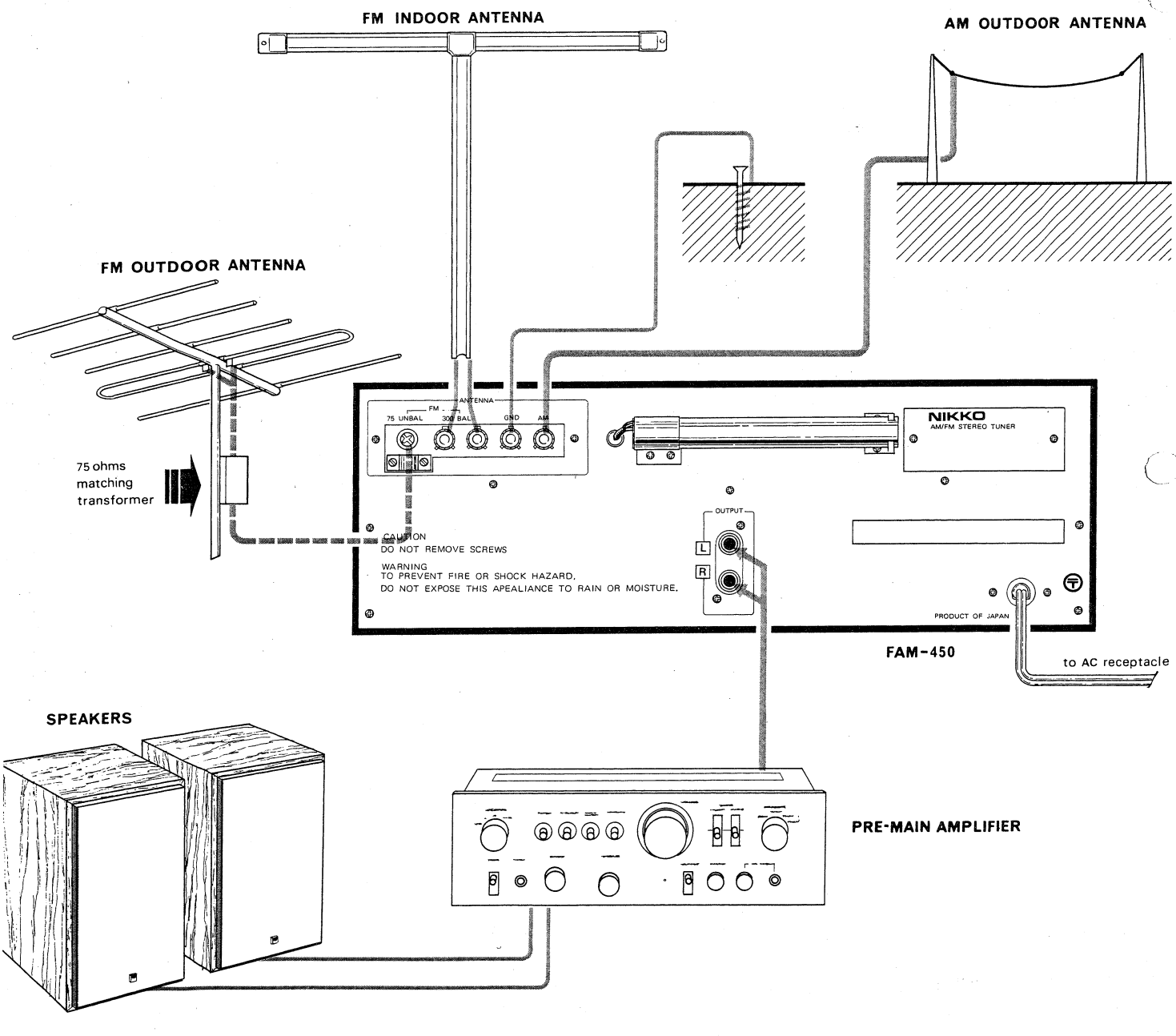
450

AM/FM MULTIPLEX STEREO TUNER FAM-450

INSTRUCTIONS MANUAL




⑧
⑨
⑩
⑪
⑫
⑬
⑭
⑮
NIKKO
AM/FM STEREO TUNER
MODEL FAM-450
AC 220V~240V 50/60Hz 11W
NIKKO ELECTRIC MFG. CO., LTD.
OUTPUT
L
R
THIS RECEIVER COMPLIES WITH F.C.C. REQUIREMENTS PART 15, SUBPART "C" AS OF DATE OF MANUFACTURE.
CAUTION!
DO NOT REMOVE SCREWS.
WARNING:
TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD,
DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.


FM INDOOR ANTENNA
AM OUTDOOR ANTENNA
FM OUTDOOR ANTENNA
75 ohms
matching
transformer
FM ANTENNA
75 UNBAL
300 BAL
GND
AM
NIKKO
AM/FM STEREO TUNER
OUTPUT
L
R
CAUTION
DO NOT REMOVE SCREWS
WARNING
TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD.
DO NOT EXPOSE THIS APEALIANCE TO RAIN OR MOISTURE.
PRODUCT OF JAPAN
FAM-450
to AC receptacle
SPEAKERS
PRE-MAIN AMPLIFIER

CONNECTIONS

1. Connect the FM antenna supplied with the unit to the 300 Ω BAL terminals. If FM reception is difficult with this antenna, disconnect it and connect a standard outdoor FM antenna to the 75 Ω UNBAL terminal. (see Fig. 1)
2. The tuner is equipped with a highly sensitive, built-in antenna for AM reception. However, AM reception can be improved in difficult areas by connecting a length of lead to the AM terminal and another lead (grounded) to the GND terminal.
3. Connecting to Amplifier
   Using a patch cord, connect your amplifier to the unit; the left input of the amplifier is connected to the "L" output of the unit and the right input to the "R" output.
4. Connect the power cord to your convenient AC outlet.

ANSCHLÜSSE

1. Verbinden Sie die mitgelieferte UKW-Antenne mit den 300-Ohm-Antennenanschlüssen (BAL = symmetrisch) des Tuners. Bei schlechtem UKW-Empfang sollte statt dessen eine reguläre Hochantenne verwendet werden; der Anschluß erfolgt dann an die 75-Ohm-Antennenanschlüsse (UNBAL = unsymmetrisch) (siehe Abb. 1).
2. Der Tuner ist mit einer hochempfindlichen MW-Antenne ausgestattet. In Gebieten mit ungünstigen Empfangsverhältnissen können Sie Abhilfe schaffen, indem Sie ein Stück Draht mit dem MW-Antennenanschluß verbinden und den Tuner über die Erdklemme (GND) erden.
3. Anschluß an einen Verstärker:
   Mit Hilfe eines Verbindungskabels ist dieser Tuner an einen Verstärker anzuschließen; dabei den linken Eingang des Verstärkers mit dem mit "L" bezeichneten Ausgang dieses Tuners und den rechten Verstärkereingang mit der mit "R" bezeichnten Buchse verbinden.
   Netzkabel danach an eine geeignete Wandsteckdose anstecken.

BRANCHEMENTS

Brancher l'antenne FM fournie sur les bornes 300 Ω BAL. Si la réception laisse à désirer avec cette antenne, la débrancher et brancher à la place une antenne FM standard extérieure sur les bornes 75 Ω UNBAL (Voir Figure 1).
Le tuner est équipé d'une antenne de haute sensibilité pour la réception AM. Cependant, il est possible d'améliorer la réception AM si nécessaire en branchant une longueur de câble sur la borne AM, et une autre section de câble (à la terre) sur la borne GND.
Branchement sur Amplificateur
A l'aide d'un cordon double, relier un amplificateur à l'appareil; l'entrée gauche de l'amplificateur se branche sur la sortie "L" de l'appareil, et l'entrée droite sur la sortie "R".
Brancher le cordon d'alimentation sur une prise du secteur CA.

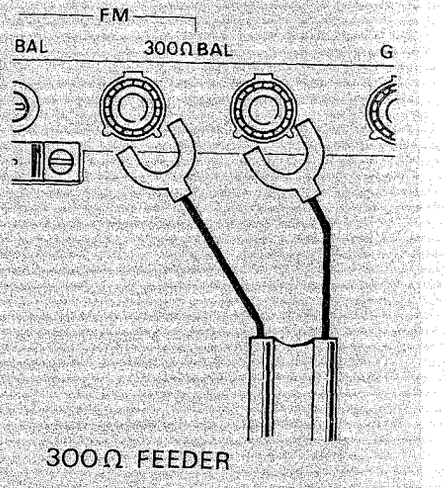
CONEXIONES

1. Conecte la antena FM suministrada con la unidad a los terminales 300 Ω BAL. Si la recepción de FM es difícil con esta antena, desconéctela, y conecte una antena de FM exterior standard al terminal 75Ω UNBAL (ver Fig. 1).
2. El sintonizador está equipado con una antena incorporada, altamente sensitiva, para la recepción de AM. Sin embargo, la recepción de AM se puede mejorar en zonas difíciles conectando un cable al terminal AM y otro cable (a tierra) al terminal GND.
3. Conexión al amplificador
   Usando un cordón de acoplamiento, conecte su amplificador a la unidad; la entrada izquierda del amplificador se conecta a la salida "L" de la unidad y la entrada derecha a la salida "R".
4. Conecte el cordón de energía eléctrica al enchufe correspondiente de CA.

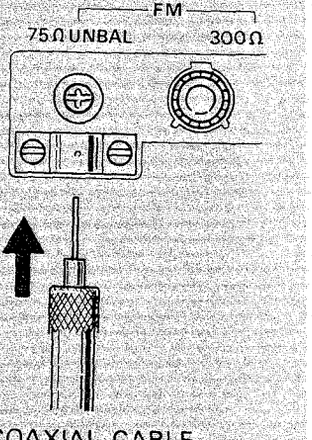
COLLEGAMENTI

1. Collegare l'antenna FM fornita con l'apparecchio agli ingressi 300 Ω BAL. Nel caso in cui fosse difficile ricevere le trasmissioni FM con questa antenna, scollegarla e collegare agli ingressi 75 Ω UNBAL un'antenna FM esterna classica.
2. Per la ricezione delle trasmissioni AM, il sintonizzatore è dotato di un'antenna incorporata di grandissima sensibilità. La ricezione delle trasmissioni AM puo' essere tuttavia migliorata in quelle zone dove essa è difficile, collegando una lunghezza di filo all'ingresso AM e un'altra lunghezza (messa alla terra) all'ingresso GND.
3. Collegamento all'amplificatore
   Mediante un cavo flessibile, collegare l'amplificatore al sintonizzatore ; l'ingresso sinistro dell'amplificatore va collegato all'uscita L del sintonizzatore e l'ingresso destro all'uscita R.
4. Collegare il cavo d'alimentazione alla presa della rete.

Fig. 1 FM ANTENNA CONNECTION



300Ω FEEDER



75Ω COAXIAL CABLE

efore you use your FAM—450 . . . . . Where to lace the machines
:eep the following points in mind.
Avoid areas where there are too much moisture and dust, or bad ventilation.
Avoid direct sunlight or areas near heating units. (e.g. room heaters)
Avoid unstable location or areas with too much vibration.

EATURES

Highly reliable elements and ICs are used throughout the circuitry to ensure maximum reliability and stability.
With a high performance FET (Field Effect Transistor) installed in the Front-end of the FM tuner, noise and ratio jamps are practically eliminated. The FM intermediate frequency amplifier employs a monolithic IC for FM to achieve exceptional sensitivity and selectivity. This improves capture ratio, S/N ratio, and AM rejection characteristics. A unique integrated PLL circuit is utilized for the FM multiplex section, assuring stability and performance characteristics unobtainable with the usual type of L—C circuit. The AM section also employs large-scale IC's for better tone quality.

OWER SUPPLY

his tuner operates on 120V or 220/240V 50/60Hz .C current. However, it is preset at the factory to perate on the AC voltage of the distination area here the tuner is shipped. Should it become ecessary to change the operating AC voltage, ontact your nearest NIKKO Service Station.

Für die Augstellung zu beachten:

* Vermeiden Sie staubige, übermäßig feuchte sowie schlecht belüftete Aufstellungsorte.
* Den Tuner nicht direkter Sonnenstrahlung aussetzen und Aufstellung neben Heizgeräten vermeiden.
* Unbedingt auf eine feste und schwingungsfreie Unterlage achten.

MERKMALE

* Bestückt mit zuverlässigen Komponenten und Druckschaltungen, um optimale Beständigkeit und Zuverlässigkeit zu gewährleisten.
* Ein Hochleistungs-Feldeffekt-Transistor in der Eingangsstufe des UKW-Tuners eliminiert Störungen und Kreuzmodulierung von benachbarten Sendern.
* Die monolithische Druckschaltung im UKW-Zwischenfrequenz-Verstärker stellt außergeöhnliche Empfindlichkeit und hervorragende Trennschärfe sicher, wodurch auch Gleichwellenselektion, Signal-Rauschspannungsabstand und verbessert werden.
* In der UKW-Multiplex-Stufe gelangt eine einzigartige Phase-Lock-Loop-Schaltung zur Anwendung, die die Stabilität und das Leistungsvermögen gegenüber herkömmlichen Schaltungen beträchtlich verbessert. Die im MW-Teil verwendeten Integralschaltungen sorgen ebenfalls für verbesserte Tonqualität.

STROMVERSORGUNG

Dieser Tuner kann mit 120V oder 220/240V bei 50/60Hz betrieben werden. Werksseitig wurde er auf die Netzspannung des Bestimmungslandes voreingestellt. Bei Änderung der Betriebsspannung wenden Sie sich bitte an Ihren nächsten NIKKO-Kundendienst.

Avant de mettre le FAM—450 en service . . . . . Où le disposer.
Prière de tenir compte des indications suivantes.

* Eviter les emplacements trop humides poussiéreux, ou dont la ventilation est déficiente.
* Eviter les emplacements exposés à la lumière solaire directe, ou à proximité des appareils de chauffage (tels les radiateurs).
* Eviter les emplacements instables ou soumis à trop de vibrations.

CARACTÉRISTIQUES

* Des composants et Ci de haute fiabilité sont utilisés dans tous les circuits, auxquels ils confèrent fiabilité et stabilité maxima.
* Un Transistor à Effet de Champ monté dans la section frontale du tuner FM élimine pratiquement tous les parasites et excursions.
* L'amplificateur de fréquence intermédiaire FM fait appel à un Circuit Intégré monolithique qui offre une sensibilité et une sélectivité FM exceptionnelles. Cette disposition améliore le rapport de capture, le rapport Signal/Bruit et les caractéristiques de réjection AM.
* Un circuit intégré unique PLL est utilisé dans la section multiplex FM, ce qui assure une stabilité et des performances nouvelles, inconnues sur les configurations usuelles à circuit L—C. La section AM fait également appel aux CI, et offre une qualité de tonalité supérieure.

ALIMENTATION

Ce tuner fonctionne sur Courant Alternatif 120V, 220/240V, 50/60Hz. Cependant, il est réglé en usine sur le niveau de tension CA de la zone de destination lors de l'expédition. S'il s'avère nécessaire de changer la tension de fonctionnement CA, prendre contact avec le Service Après-Vente NIKKO le plus proche.

INCTIONS OF OPERATING PARTS

POWER Switch
ON: Tuner turns on.
OFF: Tuner turns off.
TUNING METER
This meter has two functions, one for SIGNAL STRENGTH Meter on receiving AM broadcast, and the other for CENTER Meter on receiving FM broadcast.
STEREO Indicator
This indicator illuminates during reception of FM stereo programs.
TUNING Knob
This selects the desired station frequency of FM or AM.
HI-BLEND Switch
Push this button to eliminate high frequency noise from incoming signal. The switch is normally set to the OFF position.

FUNKTIONEN DER BEDIENUNGSELEMENTE

1. Netzschalter (POWER)
   Dieser Schalter dient zum Ein- (ON) und Auschalten (OFF) des Tuners.
2. Abstimminstrument (TUNING METER)
   Dieses Abstimminstrument dient sowohl als Feldstärkeanzeige (MW-Empfang) als auch als Ratiomitte-Instrument (UKW-Empfang).
3. Stereoanzeige (STEREO)
   Diese Anzeige leuchtet beim Empfang von UKW-Stereo-programmen.
4. Abstimmknopf
   Zum Abstimmen der jeweiligen MW- oder UKW-Station.
5. Höhenfilter (HI-BLEND)
   Diese Taste einrasten, um hochfrequente Störgeräusche der Eingangssignale zu unterdrücken. Normalerweise sollte diese Taste jedoch freigegeben werden.

FONCTIONS DES ORGANES DE COMMANDE

1. Interrupteur Général POWER
   ON: Tuner sous tension.
   OFF: Tuner à l'arrêt.
2. TUNING METER
   Ce compteur a deux fonctions; l'une de mesure de la Force du Signal ("Signal Strenght") lors de la réception d'émissions AM, l'autre de mesure au Centre ("Center") lors de la réception des émissions FM.
3. Inducateur STEREO
   Ce témoin d'allume lors de la réception de programmes stéréo FM.
4. Molettre TUNING
   Cette commande permet de sélectionner la station désirée sur la gamme FM ou AM.
5. Commande HI-BLEND
   Pousser cette commande pour éliminer les parasites haute fréquence sur les signaux d'arrivée. La commande reste normalement en position d'arrêt OFF.

ıntes de usar su FAM—450 . . . . . dónde colocar l aparato.
ga presente los puntos siguientes:
Evite lugares donde haya demasiada humedad o polvo, o mala ventilación.
Evite la luz directa del sol o lugares cerca de la calefacción doméstica.
Evite lugares inestables o donde haya mucha vibración.

ARACTERISTICAS

Se usan elementos muy confiables y CI en todo el circuito para garantizar una confiabilidad y estabilidad máximas.
Con un FET (Transistor de efecto de campo) de alto rendimiento instalado en la parte delantera del sintonizador de FM, se eliminan prácticamente los ruidos y las interferencias.
El amplificador de frecuencia intermedia emplea un CI monolítico para FM con el fin de lograr una sensibilidad y selectividad excepcionales. Esto mejora la proporción de recepción, la relación S/R y las características de rechazo de AM.
Para la selección múltiplex de FM se utiliza un circuito integrado PLL sin igual, garantizando las características de estabilidad y rendimiento que no se pueden lograr con un circuito corriente L—C.
La sección AM emplea también CI de gran escala para conseguir una mejor calidad tonal.

IMINISTRO DE ENERGIA

sintonizador funciona con corriente alterna de / ó 220/240V y 50/60Hz. Sin embargo, ya se fijado en fábrica para funcionar con voltaje de CA el área de destino a la que se envía. Si fuese esario cambiar el voltaje de funcionamiento de , póngase en contacto con la estación de servicio KKO más próxima.

Prima di far funzionare il vostro FAM 450, prendere alcune precauzioni per l'installazione.
Tener presente che bisogna:
* Evitare dei luoghi troppo umidi e polverosi o mal ventilati.
* Evitare un'esposizione diretta al sole o la vicinanza di fonti di calore (es. radiatori)
* Evitare di installare su un supporto poco stabile o in un luogo soggetto a vibrazioni.

CARATTERISTICHE

* In vista di ottenere la massima affidabilità e resistenza, per l'insieme dei circuiti sono stati impiegati degli elementi di altissima qualità.
* Grazie a un FET (Transistor a effetto di campo) dalle alte prestazioni che si trova nel pannello frontale del sintonizzatore FM, i disturbi sono praticamente eliminati.
* Per avere una sensitività e una selettività eccezionali nelle trasmissioni FM, l'amplificatore a frequenza intermedia è dotato di un IC monolitico. Cio' aumenta il rapporto di captazione, il rapporto segnale/rumore e le caratteristiche di reiezione AM.
* Per la sezione FM multiplex, è impiegato un solo circuito PLL integrato il che consente delle caratteristiche di stabilità e delle prestazioni che il tipo di circuito L—C classico non permetteva di avere. Per avere una migliore qualità tonale, anche la sezione AM impiega degli IC su larga scala.

CORRENTE d'ALIMENTAZIONE

Questo amplificatore puo' essere alimentato con corrente alternata avente le seguenti potenze : 120V o 220/240V 50/60Hz. Esso è tuttavia preregolato in fabbrica alla potenza disponibile nel luogo di destinazione. Qualora fosse necessario cambiare il voltaggio, contattare il più vicino rivenditore NIKKO.

NCIONES DE LAS PARTES DE ERACION

Interruptor POWER
ON: Se conecta el sintonizador
OFF: Se desconecta el sintonizador
Medidor TUNING
Este medidor tiene dos funciones, una como medidor SIGNAL STRENGTH en la recepción de emisora de AM y la otra como medidor CENTER en la recepción de emisora de FM
Indicador STEREO
Este indicador se ilumina durante la recepción de programas de FM estéreo.
Botón TUNING
Selecciona la frecuencia de la emisora deseada de FM o AM.
Interruptor HI-BLEND
Empuje este botón para eliminar el ruido de alta frecuencia de una señal entrante. El interruptor está colocado generalmente en la posición "OFF".

GLI ORGANI DI COMANDO E LE LORO FUNZIONI

1. Interruttore generale
   ON: Sintonizzatore acceso
   OFF: Sintonizzatore spento
2. TUNING METER
   Questo dispositivo serve per il SIGNAL STRENGTH Meter, per le trasmissioni AM, e per il CENTER Meter, per le trasmissioni FM.
3. Indicatore STEREO
   Questo indicatore si illumina nel caso di una trasmissione FM stereo.
4. Manopola TUNING
   Permette di scegliere la lunghezza d'onda FM o AM.
5. Interruttore HI—BLEND
   Per eliminare i disturbi alta frequenza del segnale d'ingresso, premere questo pulsante. In posizione normale, questo interruttore è su OFF.

6. FM MUTING Switch
   Push this button, and you can eliminate interstation noise during FM reception. If FM signal is weak, set the switch to the "OFF" position.
7. SELECTOR Switch
   AM: For AM reception.
   FM AUTO: For FM STEREO reception.
   FM MONO: For FM MONO reception.
8. Coaxial Cable Holder
9. 75 ohm Antenna Terminal
10. 300 ohm Antenna Terminal
11. Ground Terminal
12. AM Antenna Terminal
13. AM Bar Antenna
14. Output Terminal
15. AC Supply Cord

6. UKW-Stummabstimmung (FM MUTING)
   Diese Taste einrasten, um Zwischensenderrauschen bei UKW-Empfang zu unterdrücken. Bei schwachem Einfall des UKW-Senders die Taste wieder freigeben.
7. Funktionswähler (SELECTOR)
   AM MW-Empfang
   FM AUTO: UKW-Stereoempfang
   FM MONO: UKW-Monoempfang
8. Halterung für Koaxialkabel
9. Klemme für 75-ohmige UKW-Antenne
10. Klemme für 300-ohmige UKW-Antenne
11. Erdklemme
12. Klemme für MW-Antenne
13. MW-Stabantenne
14. Ausgangsbuchsen
15. Netzkabel

6. Commande FM MUTING
   Pousser cette commande pour éliminer les parasites interstations lors de la réception FM. Lorsque le signal FM est faible, amener cette commande à la position d'arrêt "OFF".
7. Commande SELECTOR
   AM: Pour réception AM.
   FM AUTO: Pour réception FM stéréo.
   FM MONO: Pour réception FM mono.
8. Serre-câble coaxial
9. Borne d'antenne 75 ohms
10. Borne d'antenne 300 ohms
11. Borne de terre
12. Borne d'antenne AM
13. Antenne barre AM
14. Borne de sortie
15. Cordon d'alimentation CA

PECIFICATIONS

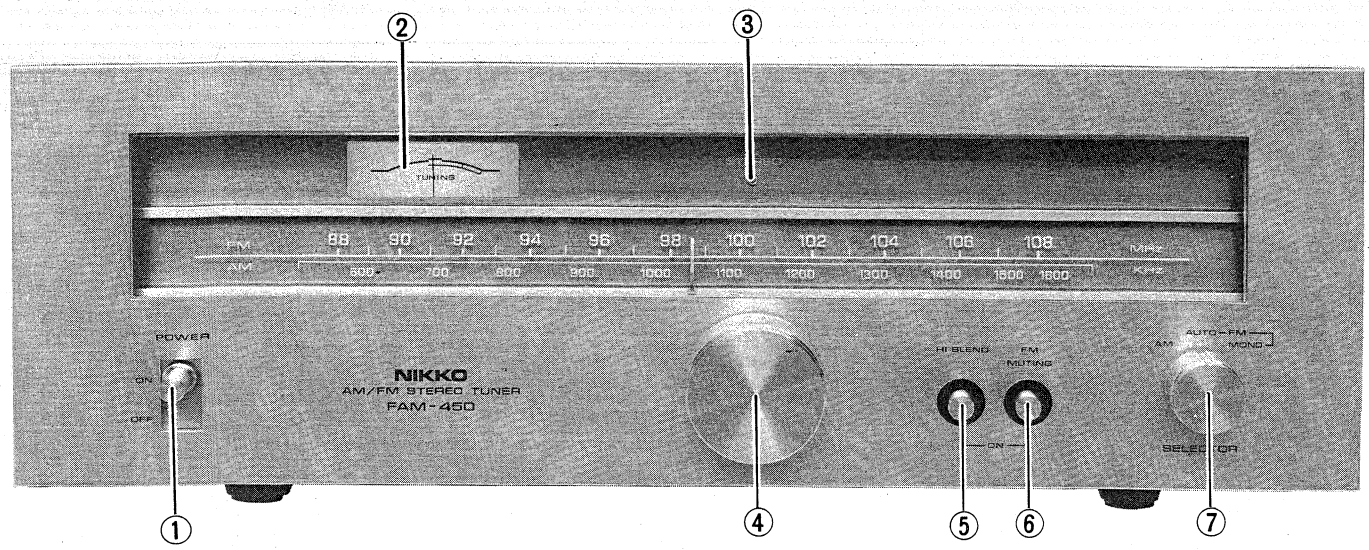
FM Tuner Section:
UKW–Tunerteil:
Section Tuner FM:
Sección del sintonizador de FM:

Sensitivity, IHF: Eingangsempfindlichkeit: Sensibilité IHF: Sensibilidad, IHF: Sensibilità (IHF):	2.0 μ V
Selectivity, ±400KHz: Trennschärfe (±400 kHz): Sélectivité, ±400KHz: Selectividad, ±400KHz: Selettività, ±400KHz:	55dB
Image Rejection: Spiegelfrequenzdämfung: Réjection d'images: Rechazo de imagen: Reiezione della frequenza immagine:	45dB(98MHz)
IF Rejection: ZF–Dämpfung: Réjection IF: Rechazo de IF: Reiezione IF:	70dB(98MHz)
Signal to Noise Ratio: Signal–Rauschspannungsabstand: Rapport signal/bruit: Relación señal a ruido: Rapporto S/R:	65dB
Capture Ratio, IHF: Gleichwellenselektion: Rapport de capture IHF: Relación de captura, IHF: Rapporto d'intercettazione, IHF:	1.6dB
Spurious Rejection: Nebenwellenselektion: Réjection de parasites: Rechazo de espurio: Reiezione di disturbo:	70dB

AM Suppression: AM–Dämpfung: Suppression AM: Supresión de AM:	50dB
Harmonic Distortion, Mono: Stereo: Klirrgrad (Stereobetrieb): (Monobetrieb): Distorsion harmonique, Mono: Stéréo: Distorsión armónica, monoaural: estereofónica: Distorsione armonica, Mono: Stereo:	Less than 0.2% Less than 0.4% 0,4% 0,2% Moins de 0,2% Moins de 0,4% Inferior a 0,2% Inferior a 0,4% meno di 0.2% meno di 0.4%
Stereo Separation: Übersprechdämpfung: Séparation stéréo: Separación estereofónica: Separazione dei canali stereo:	42dB at 1KHz
Output: NF–Ausgangsspannung: Puissance: Salida: D'uscita:	690mV
FM Antenna Impedance: UKW–Antennenimpedanz: Impédance d'antenne FM: Impedancia de la antena de FM: Impedenza antenna:	300 ohms balanced, 75 ohms unbalanced 300 Ohm symmetrisch 75 Ohm unsymmetrisch 300 ohms équilibrée, 75 ohms non équilibrée 300 ohmios equilibrada, 75 ohmios desequilibrada 300 ohm simmetrica e 75 ohm asimmetrica

AM Tuner Section:
AM–Tunerteil:
Section Tuner AM:
Sección del sintonizador de AM:
Sezione AM:

Sensitivity, IHF: Eingangsempfindlichkeit: Sensibilité IHF: Sensibilidad, IHF: Sensibilità, IHF:
Selectivity, IHF: Trennschärfe: Sélectivité IHF: Selectividad, IHF: Selettività, IHF:
Image Rejection: Spiegelfrequenzdämpfung: Réjection d'images: Rechazo de imagen: Reiezione immagine:
IF Rejection: ZF–Dämpfung: Réjection IF: Rechazo de IF: Reiezione IF:
Signal to Noise Ratio: Signal–Rauschspannungsabstand: Rapport signal/bruit: Relación señal a ruido: Rapporto S/R:
Output: NF–Ausgangsspannung: Puissance: Salida: D'uscita:



6. Interruptor FM MUTING
   Empujando este botón se elimina el ruido entre emisoras durante la recepción de FM. Si la señal de FM es débil, coloque el interruptor en la posición "OFF".
7. Interruptor SELECTOR
   AM: Para la recepción de AM
   FM AUTO: Para la recepción de FM estereofónico
   FM MONO: Para la recepción de FM monoaural
8. Sujetador del cable coaxial
9. Terminal de la antena de 75 ohmios
10. Terminal de la antena de 300 ohmios
11. Terminal de tierra
12. Terminal de la antena de AM
13. Antena de barra de AM
14. Terminal de salida
15. Cordón de suministro de CA

6. Interruttore FM MUTING
   Premendo questo pulsante si eliminano i noiosi disturbi interstazioni durante una trasmissione FM. Se il segnale FM è debole, mettere l'interruttore in posizione OFF.
7. SELECTOR — Comando selezione
   AM: Per trasmissioni AM
   FM AUTO: Per trasmissioni FM STEREO
   FM MONO: Per trasmissioni FM in monofonia.
8. Staffetta per il cavo coassiale
9. Ingresso Antenna 75 ohm
10. Ingresso Antenna 300 ohm
11. Presa di terra
12. Ingresso Antenna AM
13. Antenna a barretta AM
14. Presa d'uscita
15. Cavo d'alimentazione corrente alternata.

---

300 μ V/m

35dB (±10KHz)

45dB (1KHz)

35dB (1KHz)

45dB

135mV

Semiconductors: Bestückung: Semiconducteurs: Semiconductores: Semiconduttori		FETs: 1 ICs: 3 Transistors: 3 Diodes: 5
Miscellaneous: Verschiedenes: Divers: Misceláneos Diversi		
Power Source: Stromversorgung: Alimentation: Fuente de energía: Alimentazione:		AC 120V 60Hz, 220/240V 50/60Hz Wechselstrom 120V 60Hz, 220/240V 50/60Hz CA 120V 60Hz, 220/240V 50/60Hz CA 120V 60Hz, 220/240V 50/60Hz Corrente alternata
Power Consumption: Leistungsaufnahme: Consommation: Consumo de energía: Assorbimento:		11W
Dimentions Abmessungen: Dimensions Dimensiones Dimensioni	Width: Height: Depth:	400mm (15–3/4") 143mm (5–1/2") 340mm (13–25/32")
Weight: Gewicht: Poids: Peso: Peso:		5.5 Kg (12.1 lbs)

Note: 1. Some units of this model have a voltage selector switch and some do not.
2. If this unit has a voltage selector switch, it should be correctly set for the voltage in the area in which unit is used.

Anmerkung: 1. Einige Geräte dieses Modelles sind mit einem Spannungswähler ausgestattet.
2. Wenn auch Ihr Gerät mit einem Spannungswähler ausgerüstet ist, diesen auf die örtliche Netzspannung einstellen.

Note: 1. Certaines unités de ce modèle comporte un sélecteur de tension, alors que d'autres n'en possèdent pas.
2. Si l'unité possède un sélecteur de tension, celui-ci doit être amené sur la position qui correspond à la tension du secteur où l'appareil est utilisé.

Notas: 1. Algunas unidades de este modelo tienen un interruptor selector de voltaje y otras no lo tienen.
2. Si esta unidad tiene interruptor selector de voltaje, deberá ajustarse correctamente para el voltaje de la zona en que la unidad se va a usar.

Nota: 1. Alcuni apparecchi di questo modello hanno il selettore di tensione, altri invece non ce l'hanno.
2. Se questo apparecchio ha il selettore di tensione, esso deve essere sistemato nella posizione corrispondente alla tensione dell'area in cui viene usato.